



НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ

бульв. Дружби народів, 28, м. Київ, 01103, код ЄДРПОУ 40381452

РІШЕННЯ

02.11.2018

№ 2451

Київ

Про схвалення проекту Меморандуму між Національним агентством з питань запобігання корупції та громадською спілкою "Підтримка діяльності Всеукраїнської Мережі Добročесності та Комплаєнсу" щодо співпраці у Всеукраїнській Мережі Добročесності та Комплаєнсу

З метою започаткування співробітництва з громадською спілкою "Підтримка діяльності Всеукраїнської Мережі Добročесності та Комплаєнсу" у сфері запобігання і протидії корупції та відповідно до частини першої статті 8, частини першої статті 11 Закону України "Про запобігання корупції" Національне агентство з питань запобігання корупції

ВИРІШИЛО:

1. Схвалити проект Меморандуму між Національним агентством з питань запобігання корупції та громадською спілкою "Підтримка діяльності Всеукраїнської Мережі Добročесності та Комплаєнсу" щодо співпраці у Всеукраїнській Мережі Добročесності та Комплаєнсу, що додається.

2. Уповноважити Голову Національного агентства з питань запобігання корупції Мангула О.А. на підписання Меморандуму, проект якого схвалено цим рішенням.

3. Департаменту координації антикорупційної політики забезпечити супроводження під час підписання Меморандуму, проект якого схвалено цим рішенням.

4. Контроль за виконанням цього рішення покласти на Голову Національного агентства з питань запобігання корупції Мангула О.А.

Голова

О.А. Мангул

Згідно з чинним законодавством
відповідно до колегіального рішення
Національного агентства

Протокол № 54
засідання Національного агентства
від 02 листопада 2018 року

СХВАЛЕНО

Рішення Національного агентства
з питань запобігання корупції

од агентством з питань запобігання корупції № 4451

Проект

MEMORANDUM

between THE NATIONAL AGENCY ON CORRUPTION
PREVENTION and

PUBLIC SOCIETY "SUPPORT FOR THE ACTIVITIES OF
UKRAINIAN NETWORK OF INTEGRITY AND
COMPLIANCE"

on COOPERATION WITHIN THE FRAMEWORK OF
ACTIVITY OF THE UKRAINIAN NETWORK OF INTEGRITY
AND COMPLIANCE

Kyiv _____, 201_

МЕМОРАНДУМ

між НАЦІОНАЛЬНИМ АГЕНТСТВОМ З ПИТАНЬ
ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ та

ГРОМАДСЬКОЮ СПІЛКОЮ "ПІДТРИМКА ДІЯЛЬНОСТІ
ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ МЕРЕЖІ ДОБРОЧЕСНОСТІ ТА
КОМПЛАСНСУ"

ЩОДО СПІВПРАЦІ У ВСЕУКРАЇНСЬКІЙ МЕРЕЖІ
ДОБРОЧЕСНОСТІ ТА КОМПЛАСНСУ

м. Київ _____, 201_ року

The National Agency on Corruption Prevention (hereinafter – "Agency"), represented by the Head, Mangul Oleksandr Anatoliyovych, acting on the Law of Ukraine "On corruption prevention",

and

Public society "Support for the activities of Ukrainian Network of Integrity and Compliance (hereinafter – the "Society"), represented by the Head Gerasymchuk Ganna Yevgeniivna, acting on the basis of the Charter,

hereinafter jointly referred to as the "Parties" and individually as the "Party",

expressing their mutual interest aimed at ensuring the transparency and fairness of business practices in Ukraine, as well as at forming an effective system of prevention and counteraction to corruption in any form, including on the part of officials of state agencies,

recognizing the principles of partnership and the priority of interests of the State,

recognizing, that establishment of efficient cooperation through mechanism of permanent and transparent contacts and exchange of information corresponds to the interests of both Parties,

acting voluntarily on the basis of mutual trust,

have concluded this Memorandum on cooperation (hereinafter – the "Memorandum") on the following:

Національне агентство з питань запобігання корупції (далі – "Агентство"), в особі Голови, пана Мангула Олександра Анатолійовича, який діє на підставі Закону України "Про запобігання корупції",

та

Громадська спілка "Підтримка діяльності Всеукраїнської Мережі Добročесності та Компласнсу (далі – Спілка), в особі Голови Спілки Герасимчук Ганни Євгенівни, яка діє на підставі Статуту,

які в подальшому разом іменуються – "Сторони", а кожен окремо – "Сторона",

висловлюючи взаємний інтерес, спрямований на забезпечення прозорості та добросовісності здійснення господарської діяльності в Україні, а також формування ефективної системи запобігання та протидії проявам корупції у будь-якому вигляді, в тому числі з боку посадових осіб державних органів,

усвідомлюючи принципи партнерства та визнання пріоритету інтересів держави,

усвідомлюючи, що встановлення ефективного співробітництва через механізм постійних і прозорих контактів та обміну інформацією відповідає інтересам обох Сторін,

діючи добровільно на основі взаємної довіри,

уклали даний Меморандум про наступне:

1. Purpose and Objectives

1.1. This Memorandum is concluded by the Parties for the purpose of cooperation within the framework of activity of the Ukrainian Network of Integrity and Compliance (hereinafter – the "UNIC") to implement the following objectives:

- to organize the Parties' interaction for the purpose of protection and development of good business practices as well as effective application of Ukrainian legislation, including as regards to the prevention of corruption in the activities of business entities and state authorities;
- to reduce the cases of unethical behaviour and corruption, to promote integrity practices;
- to render support to the Agency in the course of implementation of reforms for the purpose of creating a favourable and comfortable business climate in Ukraine;
- to encourage the honest, ethical and responsible business conduct;
- to consolidate the efforts of the private and public sectors in the prevention of and the fight against corruption, to establish a constructive dialogue between the Parties.

2. Subject of Memorandum

2.1. The Parties shall maintain business contacts and take all the necessary measures to ensure the efficiency and development of their business relations as well as to promote the expansion of their cooperation forms on the basis of mutual respect and assistance, protection of the rights and interests of each Party.

2.2. Agency recognizes and welcomes the principles of transparency and fairness, on which the UNIC member companies base their activity, and undertakes within the limits of authority to support them in the relevant initiatives. In turn, the UNIC member companies undertake to abide by the ethical principles of doing business, compliance as well as to promote active response to requests from Agency for the purpose of further cooperation.

3. Terms of Cooperation

3.1. Pursuant to this Memorandum, the Parties have agreed to maintain and strengthen their cooperation in the following forms:

- a) assisting establish clear rules of conduct for business entities and policies of intolerance to corruption in the relevant area of activity;
- b) carrying out informational and analytical work aimed at detecting and removing causes and conditions which may contribute to the emergence of corruption in the activities of business entities and state authorities;
- c) raising public and private sector awareness of business ethics through organisation of joint conferences, symposia, seminars, round tables, and other public events, which correspond to the interests of both Parties;

1. Ціль та мета Меморандуму

1.1. Даний Меморандум укладається Сторонами з метою співпраці у Всеукраїнській Мережі Добросовісності та Комплаєнсу (далі – UNIC) для реалізації наступних цілей:

- організація взаємодії Сторін з метою сприяння захисту та розвитку добросовісних ділових практик, ефективного застосування законодавства України, в тому числі щодо запобігання корупції у діяльності суб'єктів господарювання та органів державної влади;
- зменшення проявів неетичної поведінки та корупції, просування практики добросовісності;
- надання підтримки Агентству в ході впровадження реформ з метою створення сприятливого і комфортного бізнес-клімату в Україні;
- заохочення до чесного, етичного та відповідального ведення бізнесу;
- консолідація зусиль приватного та публічного секторів у запобіганні і боротьбі з корупцією, встановлення конструктивного діалогу між Сторонами.

2. Предмет Меморандуму

2.1. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові контакти та вживати усіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку їх ділових зв'язків, а також всіляко сприяти розширенню форм їхнього співробітництва на засадах взаємоповаги та допомоги, захисту прав та інтересів кожної із Сторін.

2.2. Агентство визнає та вітає принципи прозорості та добросовісності, на яких компанії-члени UNIC будують свою діяльність, та зобов'язується в межах повноважень підтримувати їх у відповідних ініціативах. В свою чергу компанії-члени UNIC зобов'язуються дотримуватися етичних принципів ведення бізнесу, комплаєнсу та сприяти активному реагуванню на запити від Агентства у цілях подальшої співпраці.

3. Умови співробітництва

3.1. На виконання цього Меморандуму Сторони домовились підтримувати та зміцнювати співробітництво в таких формах:

- a) сприяння створенню чітких правил поведінки суб'єктів господарювання та політики нетерпимості до корупції у відповідній сфері діяльності;
- b) здійснення інформаційно-аналітичної роботи з метою виявлення та усунення причин і умов, що сприяють виникненню проявів корупції в діяльності суб'єктів господарювання та органів державної влади;
- c) підвищення обізнаності представників держави та приватного сектору про етику ведення бізнесу шляхом організації спільних конференцій, симпозіумів, семінарів, круглих столів та інших публічних заходів, які становлять взаємний інтерес для Сторін;

- | | |
|---|---|
| <p>d) carrying out joint work to improve the Agency legislation as well as involving the UNIC representatives in carrying out public examinations of draft regulations that are being developed by the Agency;</p> <p>e) engaging the UNIC representatives into the analysis and discussion of provisions of the Ukrainian legislation and legislative initiatives in the field of prevention and detection corruption;</p> <p>f) interaction of the Agency with the UNIC Expert Groups in the form of regular working meetings, mutual consultations aimed at solving the issues of unfair business practices and regulatory (controlling) activities, promotion of integrity practices;</p> <p>g) regular organization of meetings/visits to discuss prospects and directions for further bilateral cooperation of the Parties;</p> <p>h) exchange of information, materials, surveys in the areas of common interest, which are prepared by the Parties, except a confidential information .</p> | <p>d) проведення спільної роботи з удосконалення Агентством законодавства, а також залучення представників UNIC до здійснення громадської експертизи проектів нормативно-правових актів, які розробляються Агентством;</p> <p>e) залучення представників UNIC до аналізу та обговорень положень законодавства України та законодавчих ініціатив у сфері запобігання та виявлення корупції;</p> <p>f) взаємодія Агентства із Експертними Групами UNIC у вигляді регулярних робочих зустрічей, взаємних консультацій, спрямованих на розв'язання проблем недобросовісних практик ведення бізнесу та регуляторної (контролюючої) діяльності, просування практик доброчесності;</p> <p>g) систематична організація зустрічей/візитів для обговорення перспектив та напрямків, за якими продовжуватиметься двостороннє співробітництво Сторін;</p> <p>h) обмін інформацією, матеріалами, дослідженнями у сферах спільного інтересу, які готуються Сторонами, крім конфіденційної інформації.</p> |
|---|---|

4. Responsible Persons

4.1. The Parties shall determine the persons responsible for coordinating the Parties' cooperation in the course of this Memorandum implementation.

5. Amendments to the Memorandum

5.1. By the Parties' consent, amendments and addenda may be made to this Memorandum through signing additional agreements thereto, which shall become integral parts of the Memorandum upon their signature by the Parties' authorized representatives.

6. Independence of the Parties

6.1. This Memorandum does not contradict the goals set by the Parties thereto, but only specifies some of them and defines the principles and areas of cooperation between its signatories.

7. Interpretation of the Memorandum

7.1. Any discrepancies that may arise in connection with the interpretation and application of this Memorandum shall be resolved by the Parties through consultations and negotiations.

8. Confidentiality

8.1. The Parties commit to maintain confidentiality of the information obtained during their cooperation under this Memorandum.

4. Відповідальні особи

4.1. Сторони визначають осіб, відповідальних за координацію взаємодії Сторін в рамках реалізації цього Меморандуму.

5. Внесення змін та доповнень до Меморандуму

5.1. За домовленістю Сторін до Меморандуму можуть бути внесені зміни та доповнення шляхом підписання додаткових угод до нього, які стають невід'ємними частинами Меморандуму з моменту їх підписання уповноваженими представниками Сторін.

6. Незалежність Сторін

6.1. Цей Меморандум не суперечить цілям, що ставлять перед собою його Сторони, а лише конкретизує окремі з них та визначає принципи і напрями співпраці між його підписантами.

7. Тлумачення Меморандуму

7.1. Будь-які розбіжності, що можуть виникнути у зв'язку з тлумаченням та застосуванням цього Меморандуму, вирішуються Сторонами шляхом проведення консультацій та переговорів.

8. Конфіденційність

8.1. Сторони зобов'язуються дотримуватись конфіденційності інформації, отриманої в рамках співпраці відповідно до умов даного Меморандуму.

9. Term of Validity

9.1. This Memorandum shall come into effect on the date of its signature by the Parties and may be terminated by the Parties' mutual agreement or unilaterally.

9.2. In case of non-fulfilment or improper fulfilment of its obligations hereunder by the Party, each Party shall have the right to terminate the Memorandum's validity unilaterally by notifying the other Party in writing 14 calendar days prior to the termination date.

10. Final Provisions

10.1. This Memorandum is concluded in two original counterparts in English and in Ukrainian of equal legal force, one counterpart for the Agency, the other one for the Society.

If there is any discrepancies between the English and Ukrainian versions, the Ukrainian language version shall prevail.

10.2. Discrepancies that might arise during fulfillment of the terms hereof shall be resolved exclusively by mutual consent of the Parties by conducting negotiations.

9. Термін дії Меморандуму

9.1. Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання Сторонами та може бути припинений за взаємною згодою Сторін або в односторонньому порядку.

9.2. У випадку невиконання або неналежного виконання Стороною своїх зобов'язань за цим Меморандумом кожна зі Сторін має право припинити його дію в односторонньому порядку, повідомивши про це іншу Сторону письмово за 14 календарних днів до дати такого припинення.

10. Заключні положення

10.1. Меморандум укладено у двох примірниках українською та англійською мовами, кожен з яких має однакову юридичну силу: один примірник для Агентства, інший – для Спілки.

У випадку будь-яких розбіжностей між англійською та українською версіями, текст українською мовою матиме переважну силу.

10.2. Розбіжності, що можуть виникнути під час реалізації положень цього Меморандуму, вирішуються виключно за взаємною згодою Сторін шляхом переговорів.

11. Details of the Parties

Public society "Support for the activities of Ukrainian Network of Integrity and Compliance"/ Громадська спілка "Підтримка діяльності Всеукраїнської Мережі Доброчесності та Комплаєнсу"

Head of the Society/ Голова Спілки

Gerasymchuk Ganna/ Герасимчук Ганна

11. Реквізити Сторін

The National Agency on Corruption Prevention/ Національне агентство з питань запобігання корупції
Head/ Голова

O. Mangul/ О. Мангул

